



Martin menait son pourceau au marché

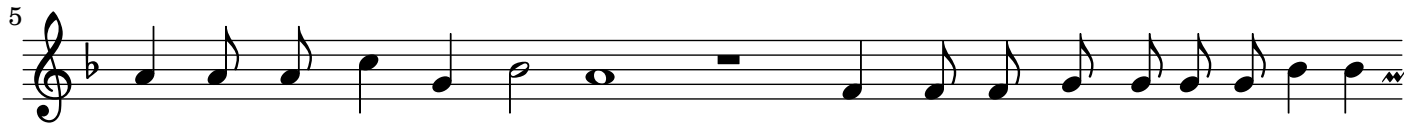
C. Marot

Superius

Claudin de Sermisy (1490–1562)



Mar - tin me-nait son pour-ceau au mar-ché a - vec A - lix,
 Mark and his lit - tle pig went to the mar-ket with A - lix,



qui en la plai-ne gran-de, Pri - a Mar-tin de fai-re le pé-
 She was complaining loud - ly, She wanted Mark to do the lit-tle



ché, De l'un sur l'au - - - tre et Mar-tin
 sin where one person lies up-on an-o - - - ther. Mark



lui de - man - - - -
 asked



de: `Qui,' `qui,' dit A-lix, `bon re-mè - de il
 her: Who, Who, said A-lix? There is a good so-



y a! Lors le pour-ceau à sa jam-be li - a, Et
 lu - tion. She took the rope And tied it to her leg. And



Mar - tin ju - che qui lour-dement en - gai - ne; Le porc eut
 Mark perched on her, and they be - gan their sin, The pig got

34

peur, et A - lix s'è - cri - a: `Se - re, Mar - tin, Ser - re,
scared, and A - lix screamed: Hold me tight, Mark, Hold me

39

Mar - tin, no - tre pourceau m'en - traî - ne, Se - re, Mar - tin,
tight, Mark, Our pig is drag - ging me a - way, Hold me tight, Mark,

44

no - tre pour - ceau m'en - traî - ne.'
Our pig is drag - ging me a - way.



Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Altus

Claudin de Sermisy (1490–1562)

Mar - tin menait son pourceau au mar - ché a - vec A - lix, a - vec Alix,
 Mark and his lit - tle pig went to the market with A - lix, with Alix,

6 qui en la plai - ne gran - - de, Pri - a Mar - tin de fai - re
 She was complain - ing loud - - ly, She wanted Mark to do the

10 le péché, De l'un sur l'au - tre; et Martin lui de -
 little sin where one person lies upon an - o - ther. Mark asked

15 - - man - de: 'Qui,' 'qui,' dit A - lix, 'bon
 her: Who, Who, said A - lix? There

22 re - mè - de il y a! Lors le pour - ceau à sa jam - be li -
 is a good so - lu - tion. She took the rope And tied it to her

27 a, Et Mar - tin ju - che qui lour - dement en - gai - ne; Le porc
 leg. And Mark perched on her, and they be - gan their sin, The pig

33 eut peur, et A - lix s'ècri - a: 'Se - re, Mar - tin,
 got scared, and A - lix screamed: Hold me tight, Mark,



Ser - re, Mar - tin, no - tre pourceau m-en-traî - ne, Ser - re, Mar -
 Hold me tight, Mark, Our pig is drag-ging me away. Hold me tight,



tin, no - tre pourceau m-en-traî - ne, no - tre pourceau m-en-traî - ne.'
 Mark, Our pig is drag-ging me a-way, Our pig is drag-ging me a-way.



Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Tenor

Claudin de Sermisy (1490–1562)



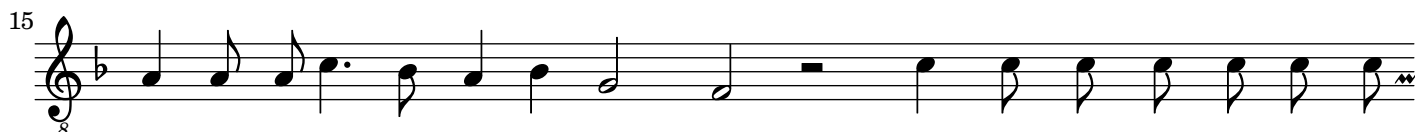
Mar - tin me-nait son pour-ceau au mar - ché a - vec
 Mark and his lit - tle pig went to the mar-ket with



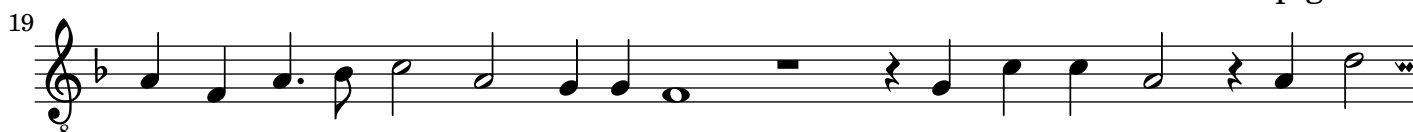
A - lix, qui en la plai - ne gran - - de,
 A - lix, She was complain-ing loud - - ly,



Pri - a Mar-tin de fai-re le pé - ché, De l'un sur l'au - tre;
 She want-ed Mark to do the sin where one lies on an - o - ther.



et Mar-tin lui de-man - de: `Et qui tien-dra no-tre pour-
 Mark asked her: And who will hold the pig for



ceau, fri - an - de?' `Qui,' dit A-lix, Lors le pourceau à sa
 us, my dain-ty one? Who, said A-lix? She took the rope And tied



jam-be li - a, Et Mar - tin ju - che qui lour-de-ment en - gai - ne;
 it to her leg. And Mark perched on her, and they be - gan their sin,



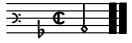
Le porc eut peur, et A-lix s'è-cri-a: `Se-re, Mar - tin,
 The pig got scared, and A-lix screamed: Hold me tight, Mark,

38

Ser - re, Mar - tin, no - tre pour ceau m-en-traî - ne, Ser - re,
 Hold me tight, Mark, Our pig is drag-ging me a - way, Hold me

44

Mar - tin, no - tre pour ceau m-en - traî - ne.'
 tight, Mark, Our pig is drag-ging me a - way.



Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Bassus

Claudin de Sermisy (1490–1562)



Mar - tin menait son pourceau au mar - ché a - vec Alix, qui en la
 Mark and his lit - tle pig went to the market with Alix,



plai - ne gran - - - de, Pri - a Mar - tin de fai - re
 She was com - plain - ing loud - - - ly, She wanted Mark to do the



le pé - ché, De l'un sur l'au - tre; et Martin lui de - man - de:
 sin where one lies on an - o - ther. Mark asked her:



`Et qui tien - dra no - tre pourceau, fri - an - de?' `Qui,' `qui,' dit A - lix,
 And who will hold the pig for us, my dainty one? Who? Who, said A - lix?



`bon re - mè - de il y a!' Lors le pour - ceau à sa jam - be li - a, Et
 There's a so - lu - tion. She took the rope And tied it to her leg. And



Mar - tin ju - che qui lour - de - ment en - gai - ne; Le porc eut
 Mark perched on her, and they be - gan their sin, The pig got



peur, et A - lix s'ècri - a: `Se - re, Mar - tin, no - tre pourceau m - en -
 scared, and A - lix screamed: Hold me tight, Mark, Our pig is drag - ging

40



traî - ne, Se - re, Mar - tin, no - tre pour - ceau m-en - traî -
me a - way, Hold me tight, Mark, Our pig is drag - ging me a -

45



ne, Ser - re, Mar - tin, no - tre pour - ceau m-en - traî - ne.'
way, Hold me tight, Mark, Our pig is drag - ging me a - way.

Translation

Martin was taking his piglet to market
 with Alice, who when crossing the open fields,
 asked Martin to commit the sin of lying with her:
 but Martin asked her:
 "and who will hold the piglet for us, my dear?"
 To which Alice replied
 "There's an easy solution."
 Then she tied the piglet to her leg.
 But when Martin was perched on her and heavily engaged
 the pig took fright and Alice cried,
 "Push, Martin, our piglet is dragging me off."

Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Claudin de Sermisy (1490–1562)

Mar - tin me-nait son pour-ceau au mar - ché a -

Mar - tin me - nait son pour-ceau au mar -

Mar - tin me-

vec A - lix,

ché a - vec A - lix, a -

nait son pour - ceau au mar - ché a - vec

Mar - tin me - nait son pour - ceau au mar - ché a -

qui en la plaine gran - de, Pri a Martin de fai - re le

vec A - lix, qui en la plaine gran - de, Pri - a Martin de

A - lix, qui en la plai - ne gran - de,

vec A - lix, qui en la plaine gran - de,

ché, De l'un sur l'au - - - tre et Mar-tin
 le pé - ché, De l'un sur l'au - - - tre;
 Pri - a Mar-tin de fai-re le pé -
 Pri - a Mar-tin de fai-re le pé - ché, De l'un sur l'au -
 lui de - man - - - - -
 et Mar-tin lui de - - - man -
 ché, De l'un sur l'au - tre; et Mar-tin lui de-man -
 tre; et Mar-tin lui de - - man - - - de:

de: `Qui,'

de: `Qui,'

de: `Et qui tien - dra no-tre pour - ceau, fri - an -

Et qui tien - dra no-tre pour-ceau, fri - an - de?

`qui,' dit A-lix, `bon re-mè - de il y a! Lors le pour

`qui,' dit A-lix, `bon re-mè - de il y a! Lors

de?' `Qui,' dit A-lix, Lors le pour-ceau

`Qui,' `qui,' dit A-lix, `bon re - mè - de il y a! Lors le pour

ceau à sa jam-be li - a, Et Mar-tin ju - che qui

le pour-ceau à sa jam-be li - a, Et Mar-tin ju - che qui

à sa jam-be li - a, Et Mar-tin ju - che qui lour-de -

ceau à sa jam-be li - a, Et Mar-tin ju - che qui

lourdement en - gaine; Le porc eut peur, et A-lix s'è-cri-a:

lourdement en-gai - ne; Le porc eut peur, et A-lix s'è-cri-a:

ment en-gai - ne; Le porc eut peur, et A-lix s'è-cri -

lourdement en-gai - ne; Le porc eut peur, et A-lix

`Se - re, Martin, Ser - re, Martin, no - tre pour
 `Se - re, Martin, Ser - re, Mar-tin, no
 a: `Se - re, Martin, Ser - re, Mar - tin, no-tre pour
 s'ècri-a: `Se - re, Martin, no-tre pour - ceau m-en - traî - ne,
 ceau m'en - traî - ne, Se - re, Mar-tin, no - tre
 tre pour-ceau m-en-traî - ne, Ser - re, Mar -
 ceau m-en - traî - ne, Ser - re, Mar - tin, no-tre
 Se - re, Mar - tin, no - tre pour - ceau m-en - traî -

pourceau m'en - traî - ne.
 tin, no - tre pourceau m-entraî - ne, no - tre pourceau m-en-traî - ne.
 pourceau m-en - traî - - ne.
 ne, Ser - re, Mar-tin, no - tre pourceau m-en-traî - ne.